

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 恋人的抱怨(a Lover's Complaint) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

恋人的抱怨(A Lover's Complaint)

第1/1页

[ə; eɪ] ['lʌvərz] [kəm'pleɪnt]
A LOVER'S COMPLAINT
一个 恋人的 抱怨

恋人的抱怨

[baɪ] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspiə(r)]
by William Shakespeare
经过 威廉 莎士比亚

威廉·莎士比亚

[frɒm; frəm] [ɒf] [ə; eɪ] [hɪl] [huːz] [kɒn'keɪv] [wuːm] [ˌriː'wəːd]
From off a hill whose concave womb reworded
从 离开 一个 爬坡道 谁 凹 子宫 重新措辞

从一座山丘下来，它凹陷的子宫重新措辞

[ə; eɪ] ['pleɪntfʊl] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] - [veɪl] ,
A plaintful story from a sist'ring vale ,
一个 哀怨的 故事 从 一个 - 谷 ,

一个来自宁静山谷的哀怨故事，

[maɪ] ['spɪrɪt] - [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [vɔɪs] [ə'kɔːd] ,
My spirits t'attend this double voice accorded ,
我的 烈酒 - 这 双倍的 嗓音 同意 ,

我的灵魂被这和谐的双重声音所吸引，

[ænd; ænd] [daʊn] [aɪ] [leɪd] [tuː; tə] [lɪst] [ðə; ði] [sæd] - - [teɪl] ;
And down I laid to list the sad - tun'd tale ;
和 向下 我 铺设 到 列表 这 伤心 - - 故事 ;

于是我躺下，开始讲述这悲伤的故事；

[eə(r)] [lɒŋ] [i'spaɪ] [ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] [meɪd] [fʊl] [peɪl] ,
Ere long espied a fickle maid full pale ,
埃雷 长的 窥视 一个 反复无常 女佣 满的 苍白 ,

不久，便瞥见一位面色苍白、性情多变的少女，

['teərɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪpəz] , ['breɪkɪŋ] [rɪŋz] [ə; eɪ] - [tweɪn] ,
Tearing of papers , breaking rings a - twain ,
撕裂 的 文件 , 打破 戒指 一个 - 马克·吐温 ,

撕碎纸张，掰断戒指，

['stɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] [wɪð] ['sɔːrouz] [wɪnd] [ænd; ænd] [reɪn] .
Storming her world with sorrow's wind and rain .
暴风雨 她 世界 和 悲伤的 风 和 雨 .

悲伤的风雨席卷了她的世界。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] [pl'ætɪd] [haɪv] [ɒv; əv] [strɔː] ,
Upon her head a platted hive of straw ,
之上 她 头 一个 电镀 蜂巢 的 稻草 ,

她头上顶着一个用稻草编织的蜂巢状物，

[wɪtʃ] ['fɔːtɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ,
Which fortified her visage from the sun ,
哪个 强化 她 面容 从 这 太阳 ,

这使她的脸庞免受阳光照射。

[weər'ɒn] [ðə; ði] [θɔ:t] [maɪt] [θɪŋk] ['sʌmtaɪm] [,aɪ 'ti:] [sɔ:]
Whereon the thought might think sometime it saw
其中 这 想法 可能 思考 有时 它 锯

思绪有时会飘向远方，仿佛看到了什么。

[ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bju:ti] [spɛnt][ænd; ənd] [dʌn] ;
The carcass of a beauty spent and done ;
这 尸体 的 一个 美丽 花费 和 完毕 ;

一位美人凋零后的躯壳；

[taɪm] [hæd; həd][nɒt] [saɪðd] [ɔ:l] [ðæt] [ju:θ] [bɪ'gʌn] ,
Time had not scythed all that youth begun ,
时间 有 不是 镰刀 全部 那 青年 开始 ,

时间并未抹去青春所开始的一切，

[nɔ:(r)] [ju:θ] [ɔ:l][kwɪt] , [bʌt; bət] [spɑɪt] [ɒv; əv] ['heɪvənz] [fel] [reɪdʒ]
Nor youth all quit , but spite of heaven's fell rage
也不 青年 全部 辞职 , 但 尽管如此 的 天 跌倒 愤怒

并非所有青年都放弃了青春，尽管上天怒火难耐。

[sʌm; səm] ['bju:ti] [pi:p] [θru:] ['lætɪs] [ɒv; əv] - [eɪdʒ] .
Some beauty peeped through lattice of sear'd age .
一些 美丽 偷窥 通过 格子 的 - 年龄 .

透过岁月的痕迹，隐约可见一丝美丽。

[ɒft] [dɪd][ʃi:; ʃi] [hi:v] [hɜ:(r); hə(r)][ˈnæpkɪn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [eɪn] ,
Oft did she heave her napkin to her eyne ,
经常 做过 她 举 她 餐巾 到 她 艾恩 ,

她常常用餐巾捂住眼睛，

[wɪt] [ɒn][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [kən'si:tɪd] ['kærəktəz] ,
Which on it had conceited characters ,
哪个 在 它 有 自负 人物 ,

上面有自负的人物，

- [ðə; ði]['sɪlkən] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði][braɪn]
Laund'ring the silken figures in the brine
- 这 丝 数据 在 这 盐水

在盐水中洗涤丝绸人像

[ðæt] ['si:z(ə)nd] [wəʊ][hæd; həd] ['pelɪtɪd] [ɪn] [tɪəz] ,
That seasoned woe had pelleted in tears ,
那 经验丰富的 悲哀 有 颗粒状 在 眼泪 ,

那饱经沧桑的悲伤化作泪水，

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] ['ri:dɪŋ] [wɒt] ['kɒntents][,aɪ 'ti:] [beəz] ;
And often reading what contents it bears ;
和 经常 阅读 什么 内容 它 熊 ;

而且常常会阅读它所承载的内容；

[æz; əz][ˈɒf(ə)n] ['ʃri:kɪŋ] - [wəʊ] ,
As often shrieking undistinguish'd woe ,
作为 经常 尖叫 - 悲哀 ,

常常发出凄厉的、难以辨认的悲恸声，

[ɪn] ['klæmə(r)] [ɒv; əv][ɔ:l] [saɪz] , [bəʊθ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] .
In clamours of all size , both high and low .
在 喧闹声 的 全部 尺寸 , 两个都 高的 和 低的 .

各种大小、各种程度的喧闹声。

['sʌmtaɪmz] [hɜ:(r); hə(r)] - [aɪz] [ðeə(r)] ['kæərɪdʒ] [raɪd] ,
Sometimes her levell'd eyes their carriage ride ,
有时 她 - 眼睛 他们的 运输 骑 ,

有时她目光平静地注视着他们的马车之旅，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] - [tuː; tə][ðə; ði] [sfrɪz] [ɪn'tend] ;
As they did batt'ry to the spheres intend ;
作为 他们 做过 - 到 这 球体 打算 ;

就像他们向各个领域发起进攻一样；

[ˈsʌmtaɪm] [dɑːvɜːtɪd][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][bɔːlz][ɑː(r); ə(r)][taɪd]
Sometime diverted their poor balls are tied
有时 改道 他们的 贫穷的 球 是 系

有时，他们可怜的球会被转移，然后被绑起来。

[tuː; tə] - [ɜːθ] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː; də][ɪk'stend]
To th'orbed earth ; sometimes they do extend
到 - 地球 ; 有时 他们 做 延长

直至大地；有时它们确实会延伸

[ðeə(r)] [vjuː] [raɪt] [ɒn] ; [ə'nɒn][ðeə(r)] [geɪz] [lend]
Their view right on ; anon their gazes lend
他们的 看法 正确的 在 ; 匿名 他们的 凝视 借

他们的目光直视前方；他们的目光投向远方。

[tuː; tə] [ˈevri] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ˈhəʊweə(r)][fɪkst] ,
To every place at once , and nowhere fix'd ,
到 每一个 地方 在 一次 , 和 无处 已修复 ,

同时到达所有地方，却又无处可去。

[ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [saɪt] [dr'stræktɪdli] - .
The mind and sight distractedly commix'd .
这 头脑 和 视线 心不在焉地 - .

思绪与视线交织在一起，心不在焉。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [nɔː(r)] [luːs] [nɔː(r)][taɪd][ɪn][ˈfɔːm(ə)][plæt] ,
Her hair , nor loose nor tied in formal plat ,
她 头发 , 也不 松动的 也不 系 在 正式的 平台 ,

她的头发，既不披散，也不扎成正式的辫子。

- [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈkeələs] [hænd][ɒv; əv][praɪd] ;
Proclaim'd in her a careless hand of pride ;
- 在 她 一个 粗心 手 的 自豪 ;

她以傲慢之手，肆意宣告着这一切；

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] - [dr'sendɪd] [hɜː(r); hə(r)] - [hæt] ,
For some untuck'd descended her sheav'd hat ,
为了 一些 - 下降 她 - 帽子 ,

因为她那顶没塞进裤子里的帽子滑落了下来，

[ˈhæŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [pain] [tʃiːk] [br'saɪd] ;
Hanging her pale and pined cheek beside ;
绞刑 她 苍白 和 松开 脸颊 旁 ;

她苍白而憔悴的脸颊垂在一旁；

[sʌm; səm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈθɛdn] [ˈfɪlɪt] [stɪl] [dɪd][baɪd] ,
Some in her threaden fillet still did bide ,
一些 在 她 线 鱼片 仍然 做过 比德 ,

她纤细的发带里还残留着一些痕迹，

[ænd; ənd] , [truː] [tuː; tə] [ˈbɒndɪdʒ] , [wʊd] [nɒt] [breɪk] [frɒm; frəm] [ðens] ,
And , true to bondage , would not break from thence ,
和 , 真的 到 束缚 , 会 不是 休息 从 因此 ,

而且，他们果然恪守奴役的本性，不愿挣脱束缚。

[ðəʊ] [ˈslækli] [ˈbreɪdɪd] [ɪn] [luːs] [ˈneglɪdʒəns] .
Though slackly braided in loose negligence .
尽管 松散地 编织 在 松动的 疏忽 .

尽管松散地编织在漫不经心之中。

[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfeɪvəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mɔ:nd] [ʃi:; ʃi] [dru:] ,
A thousand favours from a maund she drew ,
一个 千 恩惠 从 一个 土墩 她 画 ,
她从一堆土堆中汲取了千般恩惠,

[ɒv; əv][ˈæmbə(r)] , [ˈkrɪst(ə)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈbi:ɪd] [dʒet] ,
Of amber , crystal , and of beaded jet ,
的 琥珀色 , 水晶 , 和 的 串珠 喷射 ,
由琥珀、水晶和珠状煤玉制成,

[wɪtʃ] [wʌn][baɪ][wʌn][ʃi:; ʃi][ɪn][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] [θru:] ,
Which one by one she in a river threw ,
哪个 一 经过 一 她 在 一个 河 扔 ,
她将其中一个一个扔进了河里,

[əˈpɒn] [hu:z] [ˈwi:pɪŋ] [ˈmɑ:dʒənt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][set] ,
Upon whose weeping margent she was set ,
之上 谁 哭泣 边缘 她 曾是 放 ,
她被安置在她那哭泣的边缘上,

[laɪk] [ˈju:ʒəri] [əˈplaɪɪŋ] [wet][tu:; tə][wet] ,
Like usury applying wet to wet ,
喜欢 高利贷 申请 湿的 到 湿的 ,
就像高利贷一样, 湿漉漉地往湿漉漉的地方放贷,

[ɔ:(r)] [ˈmɒnəks] - [hændz] , [ðæt] [lets] [nɒt] [ˈbaʊntɪ] [fɔ:l]
Or monarchs ' hands , that lets not bounty fall
或者 君主 - 双手 , 那 让我们 不是 赏金 落下
或是君主之手, 使赏金无法落下

[weə(r)] [wɒnt] [kraɪz] - [sʌm; səm] , - [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪk'ses] [beg] - [ɔ:l] - .
Where want cries ' some , ' but where excess begs ' all ' .
在哪里 想 哭泣 - 一些 , - 但 在哪里 过量的 乞求 - 全部 - .
匮乏之处, 人们呼喊着“一些”; 而过剩之处, 人们乞求着“全部”。

[ɒv; əv][ˈfəʊldɪd] [ˈʃɛdju:lz] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn] ,
Of folded schedules had she many a one ,
的 折叠 日程安排 有 她 许多 一个 一 ,
她有很多折叠好的日程表,

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] - , [saɪd] , [tɔ:(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [flʌd] ;
Which she perus'd , sigh'd , tore and gave the flood ;
哪个 她 - , 叹了口气 , 撕裂 和 给予 这 洪水 ;
她仔细阅读, 叹了口气, 撕碎了, 然后倾泻而出;

[krækt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpəʊzɪ] [gəʊld][ænd; ənd][bəʊn] ,
Crack'd many a ring of posied gold and bone ,
裂开 许多 一个 戒指 的 摆姿势 金子 和 骨 ,
打碎了许多用黄金和骨头制成的戒指,

[ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm][faɪnd][ðeə(r)] [ˈsepəlke] [ɪn][mʌd] ;
Bidding them find their sepulchres in mud ;
投标 他们 寻找 他们的 墓穴 在 泥 ;
让他们在泥泞中找到自己的坟墓;

[faʊnd] [jet] [məʊ] [ˈletəz] [ˈsædli] - [ɪn] [blʌd] ,
Found yet mo letters sadly penn'd in blood ,
成立 然而 莫 信件 令人遗憾的是 - 在 血 ,
还发现了更多用鲜血写成的悲伤信件,

[wɪð] [ˈslaɪdɪd] [sɪlk] , [fi:t] [ænd; ənd] [əˈfektɪdli]
With sleided silk , feat and affectedly
和 滑行 丝绸 , 特技 和 装腔作势
用丝绸滑行, 壮举和矫揉造作

- , [ænd; ənd] [tuː; tə][ˈkjʊəriəs] [ˈsiːkrəsi] .
Enswath'd , and seal'd to curious secrecy .
- , 和 密封 到 好奇的 保密 .

被包裹起来，并被密封起来，以保持神秘。

[ðɪːz] [ˈɒf(ə)n] - [ʃiː; ʃɪ][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈflʌksɪv] [aɪz] ,
These often bath'd she in her fluxive eyes ,
这些 经常 - 她 在 她 流动的 眼睛 ,

她常常沉浸在自己变幻莫测的眼神中，

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] , [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [geɪv] [tuː; tə][teə(r); triə] ;
And often kiss'd , and often gave to tear ;
和 经常 亲吻 , 和 经常 给予 到 撕 ;

他们经常亲吻，也经常流泪；

[kraɪd] , - [əʊ] [fɔːls] [blʌd] , [ðəʊ] [ˈredʒɪstə(r)][ɒv; əv][laɪz] ,
Cried , ' O false blood , thou register of lies ,
哭 , - 哦 错误的 血 , 你 登记 的 谎言 ,

哭喊道：“哦，虚伪的血，你这谎言的记录者！”

[wɒt] [ʌnəˈpruːvd] [ˈwɪtnəs] [dʌst] [ðəʊ] [beə(r)] !
What unapproved witness dost thou bear !
什么 未经批准 证人 朋友 你 熊 ！

你凭什么作未经认可的证词？

[ɪŋk] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [mɔː(r)] [blæk] [ænd; ənd] [dæmd] [hɪə(r)] !
Ink would have seem'd more black and damned here !
墨水 会 有 似乎 更多的 黑色的 和 该死的 这里 ！

这里的墨水看起来会更加漆黑，更加令人恐惧！

- [ðɪs] [sed] , [ɪn][tɒp][ɒv; əv][reɪdʒ][ðə; ðɪ][laɪnz][ʃiː; ʃɪ][rents] ,
' This said , in top of rage the lines she rents ,
- 这 说 , 在 顶部 的 愤怒 这 线条 她 租金 ,

话虽如此，在她租来的那些房子里，她却怒不可遏。

[bɪg] [ˌdɪskən'tent] [səʊ] [ˈbreɪkɪŋ] [ðəə(r)] [ˈkɒntents] .
Big discontent so breaking their contents .
大的 不满 所以 打破 他们的 内容 .

极度不满，以至于他们砸毁了里面的东西。

[ə; eɪ] [ˈrevərənd] [mæn] [ðæt] [greɪzd] [hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)l] [naɪ] ,
A reverend man that grazed his cattle nigh ,
一个 牧师 男人 那 放牧 他的 牛 夜 ,

一位牧师在附近放牛，

[ˈsʌmtaɪm] [ə; eɪ] [ˈblʌstərər] , [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈrʌf(ə)l] [ŋjuː]
Sometime a blusterer , that the ruffle knew
有时 一个 吹牛大王 , 那 这 褶边 知道

有时，一个爱吹牛的人，知道这阵骚动。

[ɒv; əv] [kɔːt] , [ɒv; əv] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][hæd; həd][let][gəʊ][baɪ]
Of court , of city , and had let go by
的 法庭 , 的 城市 , 和 有 让 去 经过

法庭，城市，并且已经放手了

[ðə; ðɪ] [ˈswɪftɪst] [ˈaʊəz] [əbˈzɜːvd] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ,
The swiftest hours observed as they flew ,
这 最快 小时 观察到 作为 他们 飞翔 ,

他们飞行时观察到的最快时间，

[təˈwɔːdz] [ðɪs] [əˈflɪktɪd] [ˈfænsɪ][ˈfɑːstli] [druː] ;
Towards this afflicted fancy fastly drew ;
向 这 受苦的 想要 快速地 画 ;

一股强烈的渴望迅速涌上心头；

[ænd; ənd] , - [baɪ][eɪdʒ] , [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [nəʊ]
And , privileg'd by age , desires to know
和 , - 经过 年龄 , 欲望 到 知道
而且, 由于年龄的优势, 他渴望了解

[ɪn] [bri:f] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][wəʊ] .
In brief the grounds and motives of her woe .
在 简短的 这 理由 和 动机 的 她 悲哀 .
简述她悲伤的原因和动机。

[səʊ][slɑɪdʒ] [hi:; hi] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [greɪnd] [bæt] ,
So slides he down upon his grained bat ,
所以 幻灯片 他 向下 之上 他的 颗粒状 蝙蝠 ,
于是他滑下球棒,

[ænd; ənd] ['kʌmli] ['dɪstənt] [sɪts][hi:; hi][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,
And comely distant sits he by her side ,
和 漂亮 遥远 坐着 他 经过 她 边 ,
他英俊而疏离地坐在她身旁,

[wen] [hi:; hi] [ə'gen] [dɪ'zaɪr] [hɜ:(r); hə(r)] , ['bi:ɪŋ] [sæt] ,
When he again desires her , being sat ,
什么时候 他 再次 欲望 她 , 存在 卫星 ,
当他再次想要她时, 她正坐着,

[hɜ:(r); hə(r)] ['gri:vəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɪəriŋ] [tu:; tə][dɪ'vaɪd] :
Her grievance with his hearing to divide :
她 不满 和 他的 听力 到 划分 :
他对他的听证会提出异议:

[ɪf] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪm][ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ɔ:t] [ə'plaɪd]
If that from him there may be aught applied
如果 那 从 他 那里 可能 是 零 应用
如果从他那里能得到什么, 那就太好了。

[wɪtʃ] [meɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌfəriŋ] ['ekstəsi] [ə'sweɪdʒ] ,
Which may her suffering ecstasy assuage ,
哪个 可能 她 痛苦 狂喜 缓和 ,
这或许能减轻她的痛苦和狂喜,

- [tɪz] ['prɒmɪst] [ɪn][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
'Tis promised in the charity of age .
- 的 承诺 在 这 慈善机构 的 年龄 :
这是老年人乐于奉献的承诺。

- ['fɑ:ðə(r)] , - [ʃi:; ʃi] [sez] , - [ðəʊ] [ɪn][em 'i:] [ju:; jʊ][br'həʊld]
' Father , ' she says , ' though in me you behold
- 父亲 , - 她 说道 , - 尽管 在 我 你 看哪
“父亲,”她说, “虽然你从我身上看到.....”

[ðə; ði][ɪndʒəri][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['blɑ:stɪŋ] ['aʊə(r)] ,
The injury of many a blasting hour ,
这 受伤 的 许多 一个 爆破 小时 ,
长时间爆破作业造成的伤害,

[let] [aɪ 'ti:] [nɒt] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [aɪ][eɪ 'em][əʊld] ,
Let it not tell your judgement I am old ,
让 它 不是 告诉 你的 判断 我 是 老的 ,
不要让你的判断看出我老了,

[nɒt] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] ['sɒrəʊ] , ['əʊvə(r)][em 'i:] [hæθ] ['paʊə(r)] .
Not age , but sorrow , over me hath power .
不是 年龄 , 但 悲哀 , 超过 我 有 力量 :
不是年龄, 而是悲伤, 才能控制我。

[ai] [mait] [æz; əz] [jet] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['flaʊə(r)] ,
I might as yet have been a spreading flower ,
我 可能 作为 然而 有 到过 一个 传播 花 ,
我或许还只是一朵盛开的花,

[freʃ] [tu:; tə][mar'self] , [ɪf] [ai][hæd; həd][self] - [ə'plaid]
Fresh to myself , if I had self - applied
新鲜的 到 我 , 如果 我 有 自己 - 应用
如果我当初是自己申请的, 那对我来说将是全新的。

[lʌv] [tu:; tə][mar'self] , [ænd; ənd][tu:; tə][nəʊ] [lʌv] [br'said] .
Love to myself , and to no love beside .
爱 到 我 , 和 到 不 爱 旁 .
只爱我自己, 不爱其他任何人。

- [bʌt; bət][wəʊ][ɪz][,em 'i:] !
- **But woe is me !**
- 但 悲哀 是 我 !
但我真是太不幸了!

[tu:] ['ɜ:li] [ai] [ə'tendɪd]
Too early I attended
也 早期的 我 参加
我参加得太早了。

[ə; eɪ] ['ju:θfl] [su:t] ; [,ai 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][geɪn][maɪ] [greɪs] ;
A youthful suit ; it was to gain my grace ;
一个 青春 套装 ; 它 曾是 到 获得 我的 优雅 ;
一套年轻气盛的装扮; 是为了博得我的欢心;

[əʊ][wʌn][baɪ] ['neɪtʃərz] ['aʊtwədz] [səʊ] [kə'mend] ,
O one by nature's outwards so commended ,
哦 一 经过 自然的 向外 所以 赞扬 ,
哦, 一位天生丽质、外表出众的人,

[ðæt] ['meɪdnz] [aɪz] [stʌk] ['əʊvə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
That maiden's eyes stuck over all his face ,
那 少女的 眼睛 卡住 超过 全部 他的 脸 ,
那少女的眼睛始终盯着他的脸,

[lʌv] - [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] ;
Love lack'd a dwelling and made him her place ;
爱 - 一个 住宅 和 制成 他 她 地方 ;
爱情没有归宿, 便让他成为她的归宿;

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz][feə(r)] [pɑ:ts] [ʃi:; ʃi][dɪd][ə'baɪd] ,
And when in his fair parts she did abide ,
和 什么时候 在 他的 公平的 部分 她 做过 遵守 ,
当她待在他美好的身体里时,

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ŋju:] - [ænd; ənd] ['nju:li] ['deɪfaɪd; 'di:faɪd] .
She was new lodg'd and newly deified .
她 曾是 新的 - 和 新 神化 .
她刚刚入住, 又刚刚被奉为神明。

- [hɪz; ɪz] ['braʊni] [lɒks] [dɪd] [hæŋ] [ɪn] ['krʊkɪd] [kɜ:rlz] ,
- **His browny locks did hang in crooked curls** ,
- 他的 棕色 锁 做过 悬挂 在 歪 卷发 ,
他棕色的头发卷曲着垂下来,

[ænd; ənd] ['evri] [laɪt] [ə'keɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd]
And every light occasion of the wind
和 每一个 光 场合 的 这 风
每一次微风

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps][ðeə(r)]['sɪlkən] ['pɑ:slz] [hɜ:l] ,
Upon his lips their silken parcels hurls ,
之上 他的 嘴唇 他们的 丝 包裹 投掷 ;
那些丝滑的包裹抛向他的唇边,

[wʌts] [swi:t] [tu:; tə][du:; də] , [tu:; tə][du:; də] [wɪl] ['æptli][faɪnd] ,
What's sweet to do , to do will aptly find ,
是什么 甜的 到 做 , 到 做 将要 恰当地 寻找 ;
做什么都美好, 去做总能找到合适的方法。

[i:tʃ] [aɪ] [ðæt] [sɔ:] [hɪm][dɪd] [ɪn'tʃɑ:nt] [ðə; ði][maɪnd] :
Each eye that saw him did enchant the mind :
每个 眼睛 那 锯 他 做过 令人着迷 这 头脑 :
凡是见过他的人, 无不为之倾倒:

[fɔ:(r); fə(r)][pɒn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn]['lɪt(ə)l] [drɔ:n] ,
For on his visage was in little drawn ,
为了 在 他的 面容 曾是 在 小的 绘制 ;
因为他的脸上几乎没有一丝忧虑,

[wɒt] ['lɑ:dʒnəs] [θɪŋks] [ɪn]['pærədəɪs][wɒz; wəz] [sɔ:n] .
What largeness thinks in paradise was sawn .
什么 大 思考 在 天堂 曾是 锯切 :
天堂里, 宏伟的景象被锯开了。

- [smɔ:l] [ʃəʊ] [ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz] [jet] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ;
' Small show of man was yet upon his chin ;
- 小的 展示 的 男人 曾是 然而 之上 他的 下巴 ;
他的下巴上还残留着些许男子气概;

[hɪz; ɪz] ['fi:nɪks] [daʊn] [brɪ'gæən][bʌt; bət][tu:; tə] [ə'prɪə(r)] ,
His phoenix down began but to appear ,
他的 凤凰 向下 开始 但 到 出现 ;
他的凤凰羽翼开始消散, 但尚未显现。

[laɪk] [ˌʌn'ʃɔ:n] ['velvɪt] , [ɒn] [ðæt] ['tɜ:mlɪs] [skɪn] ,
Like unshorn velvet , on that termless skin ,
喜欢 未剪毛 天鹅绒 , 在 那 无期 皮肤 ;
如同未经修剪的天鹅绒, 在那永恒的肌肤上,

[hu:z] [beə(r)][aʊt] - - [ðə; ði][web][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][weə(r)] .
Whose bare out - bragg'd the web it seemed to wear .
谁 裸 出去 - - 这 网站 它 似乎 到 穿 :
谁的裸体比它所穿戴的蛛网更显炫耀。

[jet] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [baɪ] [ðæt] [kɒst][mɔ:(r)][dɪə(r)] ,
Yet show'd his visage by that cost more dear ,
然而 已显示 他的 面容 经过 那 成本 更多的 亲爱的 ,
然而, 他却为此付出了更沉重的代价, 才得以露面。

[ænd; ənd][naɪs] [ə'fekʃən] ['weɪvərɪŋ] [stʊd] [ɪn] [daʊt]
And nice affections wavering stood in doubt
和 好的 情感 摇摆不定 站立 在 怀疑
而那些动摇的美好情愫也令人怀疑。

[ɪf] [best] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɔ:(r)][best] [wɪ'ðəʊt] .
If best were as it was , or best without .
如果 最好的 是 作为 它 曾是 , 或者 最好的 没有 :
如果最好的状态是保持现状, 或者最好没有现状。

- [hɪz; ɪz] ['kwɒlətɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bjʊ:tiəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fɔ:m] ,
' His qualities were beauteous as his form ,
- 他的 品质 是 美丽的 作为 他的 形式 ;
“他的品格与他的容貌一样完美。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['meɪdn] - [tʌŋd] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ˌðeər'ɒv] [fri:] ;
For maiden - tongued he was , and thereof free ;
为了 少女 - 舌头 他 曾是 , 和 其中 自由的 ;
因为他未曾开口说话, 所以他没有语言障碍;

[jet] [ɪf] [men] [hɪm] , [wɒz; wəz][hi:; hi] [sʌt] [ə; eɪ] [stɔ:m]
Yet if men mov'd him , was he such a storm
然而 如果 男人 已移动 他 , 曾是 他 这样的 一个 风暴
然而, 如果人能撼动他, 他岂不就是一场风暴?

[æz; əz][ɒft] - [twɪkst] [meɪ] [ænd; ənd][ˈeɪprəl][ɪz][tu:; tə] [si:] ,
As oft ' twixt May and April is to see ,
作为 经常 - 中间 可能 和 四月 是 到 看 ,
通常在五月和四月之间,

[wen] [wɪndz; waɪndz] [bri:ð] [swi:t] , [ʌn'ru:li] [ðəʊ] [ðeɪ] [bi:; bi] .
When winds breathe sweet , unruly though they be .
什么时候 风 呼吸 甜的 , 不羁 尽管 他们 是 :
即使是桀骜不驯的微风, 也会吹出甜美的气息。

[hɪz; ɪz] ['ru:dnəs] [səʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [ju:θ]
His rudeness so with his authoriz'd youth
他的 粗鲁 所以 和 他的 - 青年
他的粗鲁与他那被赋予的青春气息如出一辙。

[dɪd] ['lɪvəri] [fɔ:lsnəs] [ɪn][ə; eɪ][praɪd][ɒv; əv] [tru:θ] .
Did livery falseness in a pride of truth .
做过 涂装 虚假 在 一个 自豪 的 真相 :
以真理的骄傲掩盖虚假的制服。

- [wel] [kʊd; kəd][hi:; hi][raɪd] , [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][men] [wʊd] [seɪ]
' Well could he ride , and often men would say
- 出色地 可以 他 骑 , 和 经常 男人 会 说
“他骑术精湛, 而且经常有人会这么说。”

[ðæt] [hɔ:s] [hɪz; ɪz][ˈmet(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈraɪdə(r)] [teɪks] ,
That horse his mettle from his rider takes ,
那 马 他的 气概 从 他的 骑士 需要 ,
那匹马的勇气和本领都来自它的骑手。

[praʊd] [ɒv; əv] [səb'dʒekʃn] , [ˈnəʊb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [sweɪ] ,
Proud of subjection , noble by the sway ,
自豪的 的 隶属 , 高贵 经过 这 摇摆 ,
以臣服为荣, 以统治为傲

[wɒt] [raʊndz] , [wɒt] [baʊndz] , [wɒt] [kɔ:s] , [wɒt] [stɒp][hi:; hi] [meɪks] !
What rounds , what bounds , what course , what stop he makes !
什么 回合 , 什么 界限 , 什么 课程 , 什么 停止 他 制作 !
他做了多少轮, 跳了多少步, 走了多少路线, 停了下来!

[ænd; ənd] ['kɒntrəvɜ:si] [hens] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [teɪks] ,
And controversy hence a question takes ,
和 争议 因此 一个 问题 需要 ,
因此, 争议由此产生。

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [hɔ:s] [baɪ][hɪm] [br'keɪm] [hɪz; ɪz] [di:d] ,
Whether the horse by him became his deed ,
无论 这 马 经过 他 成为 他的 契据 ,
他身边的那匹马是否成了他的功绩,

[ɔ:(r)][hi:; hi][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒ] [baɪ][ˈti 'eɪt] - [wel] - ['du:ɪŋ] [sti:d] .
Or he his manage by th ' well - doing steed .
或者 他 他的 管理 经过 th - 出色地 - 正在做 骏马 :
或者他通过那匹善行的骏马来管理他。

- [bʌt; bət] ['kwɪkli] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] [went] ,
' **But quickly on this side the verdict went** ,
- 但 迅速地 在 这 边 这 判决 去 ,
但很快, 这一判决就出炉了。

[hɪz; ɪz][ˈri:əl][ˈhæbɪ,tju:d] [geɪv] [laɪf][ænd; ənd] [ɡreɪs]
His real habitude gave life and grace
他的 真实的 习惯 给予 生活 和 优雅
他真实的习惯赋予他生命和优雅。

[tu; tə] - [ænd; ənd][tu; tə] [ˈɔ:nəmənt] ,
To appertainings and to ornament ,
到 - 和 到 装饰品 ,
附属物和装饰品,

[əka:mplɪʃt] [ɪn][hɪm'self] , [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ;
Accomplish'd in himself , not in his case ;
已完成 在 他自己 , 不是 在 他的 案件 ;
他自身成就斐然, 但案件本身却并非如此;

[ɔ:l] [eɪdʒ] , [ðəm'selvz] [meɪd] [ˈfeəɹə] [baɪ][ðeə(r)] [pleɪs] ,
All aids , themselves made fairer by their place ,
全部 艾滋病 , 他们自己 制成 更公平 经过 他们的 地方 ,
所有援助, 因其所处位置而变得更加公平,

[keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈdɪʃən] ; [jet] [ðeə(r)] - [trɪm]
Came for additions ; yet their purpos'd trim
来 为了 新增内容 ; 然而 他们的 - 修剪
前来增添; 然而他们的目的却在于修剪

- [nɒt][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] - [baɪ][hɪm] .
Piec'd not his grace , but were all grac'd by him .
- 不是 他的 优雅 , 但 是 全部 - 经过 他 .
没有人蒙受他的恩典, 但所有人都蒙受了他的恩典。

- [səʊ][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səbˈdju:] [tʌŋ]
' **So on the tip of his subduing tongue**
- 所以 在 这 提示 的 他的 制服 舌头
所以, 就在他那难以启齿的话语即将脱口而出之际

[ɔ:l][kaɪnd][ɒv; əv][ˈɑ:gjəm(ə)nts][ænd; ənd] ['kwestʃən] [di:p] ,
All kind of arguments and question deep ,
全部 种类 的 论点 和 问题 深的 ,
各种论点和深刻的问题,

[ɔ:l] [ˌreplɪˈkeɪʃn] [prɒmpt] , [ænd; ənd][ˈri:z(ə)n] [strɒŋ] ,
All replication prompt , and reason strong ,
全部 复制 迅速的 , 和 原因 强的 ,
所有复制提示, 且理由充分。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [stɪl] [dɪd] [weɪk] [ænd; ənd] [sli:p] ,
For his advantage still did wake and sleep ,
为了 他的 优势 仍然 做过 唤醒 和 睡觉 ,
为了他的利益, 他仍然时而醒来时而睡觉。

[tu; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈwi:pə(r)] [lɑ:f] , [ðə; ði] [ˈlɑ:fə] [wi:p] :
To make the weeper laugh , the laughter weep :
到 制作 这 哭泣者 笑 , 这 笑声 哭泣 :
为了让哭泣的人笑出来, 笑的人要哭出来:

[hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈdaɪəlekt][ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [skɪl] ,
He had the dialect and different skill ,
他 有 这 方言 和 不同的 技能 ,
他精通方言, 而且拥有不同的技能。

[ˈkætʃɪŋ] [ɔ:l] [ˈpæʃ(ə)nz] [ɪn][hɪz; ɪz][kra:ft][ɒv; əv] [wɪl] .
Catching all passions in his craft of will .
捕捉 全部 激情 在 他的 工艺 的 将要 .
将所有激情融入他的意志技艺之中。

- [ðæt] [hi:; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈbʊzəm] [reɪn]
' **That he did in the general bosom reign**
- 那 他 做过 在 这 一般的 怀 在位
他在普遍统治时期确实做到了这一点。

[ɒv; əv] [jʌŋ] , [ɒv; əv][əʊld] , [ænd; ənd][ˈseksɪz][bəʊθ] [ɪnˈtʃɑ:ntɪd] ,
Of young , of old , and sexes both enchanted ,
的 年轻的 , 的 老的 , 和 性别 两个都 迷人的 ,
无论是年轻人还是老年人, 无论男女, 都被深深吸引。

[tu:; tə] [dwel] [wɪð] [hɪm][ɪn] [θɔ:ts] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [rɪˈmeɪn]
To dwell with him in thoughts , or to remain
到 住 和 他 在 想法 , 或者 到 保持
在思绪中与他同在, 或停留

[ɪn][ˈpɜ:sən(ə)][ˈdʒu:ti] , [ˈfɒləʊɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi] [ˈhɔ:ntɪd] ,
In personal duty , following where he haunted ,
在 个人的 责任 , 下列的 在哪里 他 闹鬼的 ,
出于个人职责, 我追寻着他经常出没的地方,

- , [eə(r)][hi:; hi][drˈzaɪə(r)] , [hæv; həv][ˈgrɑ:ntɪd] ,
Consent's bewitch'd , ere he desire , have granted ,
- 着魔 , 埃雷 他 欲望 , 有 的确 ,
同意被施了魔法, 在他渴望之前, 就已经被授予了。

[ænd; ənd] [ˈdaɪə,lɔg] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,
And dialogued for him what he would say ,
和 对话 为了 他 什么 他 会 说 ,
并替他念出要说的话,

[æskt] [ðeə(r)] [əʊn] [wɪlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [wɪlz] [əˈbeɪ] .
Ask'd their own wills , and made their wills obey .
问 他们的 自己的 遗嘱 , 和 制成 他们的 遗嘱 服从 .
询问他们的意愿, 并使他们意愿服从。

- [ˈmeni] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] [dɪd][hɪz; ɪz][ˈpɪktʃə(r)][get]
' **Many there were that did his picture get**
- 许多 那里 是 那 做过 他的 图片 得到
很多人都拍了他的照片。

[tu:; tə] [sɜ:v] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][,aɪ ˈti:][pʊt][ðeə(r)][maɪnd] ,
To serve their eyes , and in it put their mind ,
到 服务 他们的 眼睛 , 和 在 它 放 他们的 头脑 ,
为了满足他们的眼睛, 并将他们的思想寄托其中,

[laɪk] [fu:lz] [ðæt] [ɪn][ˈti ˈeɪt] - [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][set]
Like fools that in th ' imagination set
喜欢 傻瓜 那 在 th - 想像力 放
就像那些在想象中设下陷阱的傻瓜一样

[ðə; ði] [ˈgʊdli] [ˈɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [əˈbrɔ:d] [ðeɪ] [faɪnd]
The goodly objects which abroad they find
这 很好 对象 哪个 国外 他们 寻找
他们在国外发现的美好事物

[ɒv; əv][lændz][ænd; ənd] [ˈmænʃənz] , [ðeəz] [ɪn] [θɔ:t] ,
Of lands and mansions , theirs in thought assign'd ,
的 土地 和 豪宅 , 他们的 在 想法 已分配 ,
土地和宅邸, 在思想上都已分配给了他们,

[ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [ɪn]['məʊ.ɪ] ['pleɪzəz] [tuː; tə] [brɪ'stəʊ] [ðem; ðəm] ,
And labouring in moe pleasures to bestow them ,
和 劳动 在 萌 快乐 到 赐给 他们 ,
并努力追求更多的快乐来给予他们,

[ðæn; ðən][ðə; ði] [truː] ['gaʊti] ['lændlɔ:d] [wɪt] [dʌθ] [əʊ] [ðem; ðəm] .
Than the true gouty landlord which doth owe them .
比 这 真的 痛风 房东 哪个 确实 欠 他们 .
比真正欠他们钱的痛风地主还要糟糕。

- [səʊ] ['meni] [hæv; həv] , [ðæt] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
' **So many have , that never touch'd his hand** ,
- 所以 许多 有 , 那 绝不 触摸 他的 手 ,
“很多人, 甚至从未碰过他的手, 都这么说过。”

['swi:tli] [ðem; ðəm] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
Sweetly suppos'd them mistress of his heart .
甜蜜地 假设 他们 情妇 的 他的 心 .
他甜蜜地认为她们是他心中的情人。

[maɪ] ['wəʊfl] [self] [ðæt] [dɪd][ɪn] ['fri:dəm] [stænd] ,
My woeful self that did in freedom stand ,
我的 悲惨的 自己 那 做过 在 自由 站立 ,
我那可悲的、为了自由而站立的人,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [fiː] - ['sɪmp(ə)l] ([nɒt][ɪn][pɑ:t])
And was my own fee - simple (not in part)
和 曾是 我的 自己的 费用 - 简单的 (不是 在 部分)
而且是我自己的完全所有权（不是部分所有权）。

[wɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑ:t][ɪn] [juːθ] , [ænd; ənd] [juːθ] [ɪn][ɑ:t] ,
What with his art in youth , and youth in art ,
什么 和 他的 艺术 在 青年 , 和 青年 在 艺术 ,
他年轻时就热爱艺术, 而年轻时又热爱艺术,

[θruː] [maɪ] [ə'fekʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:md] ['paʊə(r)] ,
Threw my affections in his charmed power ,
扔 我的 情感 在 他的 迷住了 力量 ,
我把我的爱慕之情倾注在他迷人的魅力之下,

- [ðə; ði] [stɔ:k] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ɔ:l][maɪ]['flaʊə(r)] .
Reserv'd the stalk and gave him all my flower .
- 这 茎 和 给予 他 全部 我的 花 .
我把花茎留给了他, 把所有花都给了他。

- [jet] [dɪd][aɪ][nɒt] , [æz; əz][sʌm; səm][maɪ]['i:kwəlz][dɪd] ,
' **Yet did I not , as some my equals did** ,
- 然而 做过 我 不是 , 作为 一些 我的 等于 做过 ,
然而, 我却不像我的一些同辈人那样,

[dɪ'mɑ:nd][ɒv; əv][hɪm] , [nɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zʌɪəd] ['ji:ldɪd] ,
Demand of him , nor being desired yielded ,
要求 的 他 , 也不 存在 想要的 产生 ,
对他的要求, 既不被需要, 也不被满足。

['faɪndɪŋ] [maɪ'self][ɪn] ['ɒnə(r)] [səʊ] [fə'bɪd] ,
Finding myself in honour so forbid ,
寻找 我 在 荣誉 所以 禁止 ,
我发现自己身处如此禁忌的荣誉之中,

[wɪð] ['seɪfɪst] ['dɪstəns] [aɪ][maɪn] ['ɒnə(r)] ['fi:ldɪd] .
With safest distance I mine honour shielded .
和 最安全 距离 我 矿 荣誉 屏蔽 .
保持最安全的距离, 我捍卫我的荣誉。

[ɪkˈspɪəriəns] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] [ˈmeni] [ˈbʊlwəks] [ˈbɪldɪd]
Experience for me many bulwarks builded
经验 为了 我 许多 堡垒 已建成

对我来说，经历许多筑起的堡垒

[ɒv; əv] [pru:fs] [nju:] - [ˈbli:dɪŋ] , [wɪt] [ðə; ði] [fɔɪl]
Of proofs new - bleeding , which remain'd the foil
的 证明 新的 - 出血 , 哪个 剩余 这 挫败

新出血的证明，仍然保留着箔片

[ɒv; əv] [ðɪs] [fɔ:ls] [ˈdʒu:əl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈæməərəs] [spɔɪl] .
Of this false jewel , and his amorous spoil .
的 这 错误的 宝石 , 和 他的 多情 剧透 :

这颗虚假的宝石，以及他风流韵事的战利品。

- [bʌt; bət] [ɑ:] ! [hu:] [ˈevə(r)] - [baɪ] [ˈpresɪdənt]
But ah ! Who ever shunn'd by precedent
- 但 啊 ! WHO 曾经 - 经过 先例

但是啊！谁曾违背先例呢？

[ðə; ði] [dɪstɪnd] [ɪl] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hɜ:'self] [ə'seɪ] ,
The destin'd ill she must herself assay ,
这 命中注定 患病的 她 必须 她自己 检测 ,

她必须亲自尝试那命中注定的不幸。

[ɔ:(r)] - [ɪg'zæmpl] - [genst] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈkɒntent] ,
Or force'd examples ' gainst her own content ,
或者 - 示例 - 对抗 她 自己的 内容 ,

或者强行举出与她自身观点相悖的例子，

[tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [baɪ] - [pæst] [ˈperɪlz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] ?
To put the by - pass'd perils in her way ?
到 放 这 经过 - 通过 危险 在 她 方式 ?

把那些被她绕过的危险挡在她面前？

[ˈkaʊnsɪ] [meɪ] [stɒp] [ə; eɪ] [waɪl] [wɒt] [wɪl] [nɒt] [steɪ] :
Counsel may stop a while what will not stay :
法律顾问 可能 停止 一个 尽管 什么 将要 不是 停留 :

律师可能会暂时阻止一些不会持续下去的事情：

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [wi:; wi] [reɪdʒ] , [əd'vaɪs] [ɪz] [ˈɒf(ə)n] [si:n]
For when we rage , advice is often seen
为了 什么时候 我们 愤怒 , 建议 是 经常 已见

当我们愤怒时，往往会寻求建议。

[baɪ] [ˈblʌntɪŋ] [ju: 'es] [tu:; tə] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [wɪlz] [mɔ:(r)] [ki:n] .
By blunting us to make our wills more keen .
经过 钝化 我们 到 制作 我们的 遗嘱 更多的 敏锐的 .

通过削弱我们的意志力，使我们的意志更加敏锐。

- [nɔ:(r)] [grɪvz] [,aɪ 'ti:] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈaʊə(r)] [bɪlɪd] ,
' Nor gives it satisfaction to our blood ,
- 也不 给予 它 满意 到 我们的 血 ,

“它也无法满足我们的血液。”

[ðæt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [kɜ:b] [,aɪ 'ti:] [ə'pɒn] [ˈʌðə(r)z] - [pru:f] ,
That we must curb it upon others ' proof ,
那 我们 必须 抑制 它 之上 其他的 - 证明 ,

我们必须根据他人的证据来遏制它。

[tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:'bəʊd] [ðə; ði] [swi:ts] [ðæt] [si:m] [səʊ] [gʊd] ,
To be forbode the sweets that seems so good ,
到 是 预兆 这 糖果 那 似乎 所以 好的 ,

要抵制那些看起来那么美味的甜食，

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][hɑ:rmz][ðæt] [pri:t] [ɪn]f'ʌʊə(r)][br'hu:f] .
For fear of harms that preach in our behoof .
为了 害怕 的 危害 那 布道 在 我们的 裨 .
出于对我们利益的恐惧。

[əʊ] [f'æpɪtaɪt] , [frɒm; frəm] ['dʒʌdʒmənt] [stænd][ə'lu:f] !
O appetite , from judgement stand aloof !
哦 食欲 , 从 判断 站立 超然 !
哦，食欲啊，请远离审判！

[ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] ['pælət] [hæθ] [ðæt] [ni:dz] [wɪl] [teɪst] ,
The one a palate hath that needs will taste ,
这 一 一个 味蕾 有 那 需求 将要 品尝 ,
味蕾拥有的那种渴望，就会品尝到。

[ðəʊ] [ri:z(ə)n] [wi:p] [ænd; ənd][kraɪ] , “ [aɪ 'ti:][ɪz][ðəɪ][lɑ:st] . ”
Though reason weep and cry , “ It is thy last . ”
尽管 原因 哭泣 和 哭 , “ 它 是 你的 最后的 . ”
尽管理智在哭泣哀号，“这是你最后的结局。”

- [fɔ:(r); fə(r)][f'ɜ:ðə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] , “ [ðɪs] [mænz] [ʌn'tru:] ” ,
' For further I could say , “ This man's untrue ” ,
- 为了 更远 我 可以 说 , “ 这 男人的 不属实 ” ,
我还可以进一步说，“这个人不诚实”。

[ænd; ənd] [nju:] [ðə; ði] ['pætənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][faʊl] [br'gaɪlɪŋ] ;
And knew the patterns of his foul beguiling ;
和 知道 这 图案 的 他的 犯规 迷人的 ;
而且他深谙其卑劣的欺骗手段；

[hɜ:d] [weə(r)] [hɪz; ɪz][plɑ:nts][ɪn][l'ðə(r)z] - [ɔ:tʃədz] [gru:] ,
Heard where his plants in others ' orchards grew ,
听到 在哪里 他的 植物 在 其他的 - 果园 生长 ,
听说他的植物在别人的果园里长得很好，

[sɔ:] [haʊ] [dɪ'si:t] [wɜ:(r); wə(r)][gɪldɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][smaɪlɪŋ] ;
Saw how deceits were gilded in his smiling ;
锯 如何 欺骗 是 镀金 在 他的 微笑 ;
看清了他的笑容是如何掩盖了欺骗的；

[nju:] [vaʊz] [wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)][brəʊkəz][tu:; tə] [dɪ'faɪlɪŋ] ;
Knew vows were ever brokers to defiling ;
知道 誓言 是 曾经 经纪人 到 玷污 ;
明知誓言总是通往玷污的掬客；

[θɔ:t] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [wɜ:dz] ['mɪəli] [bʌt; bət][ɑ:t] ,
Thought characters and words merely but art ,
想法 人物 和 字 仅仅 但 艺术 ,
思想、字符和文字不过是艺术而已。

[ænd; ənd] ['bæstədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][faʊl] [ə'dʌltəreɪt] [hɑ:t] .
And bastards of his foul adulterate heart .
和 混蛋 的 他的 犯规 掺杂 心 .
还有他那颗肮脏、奸诈的心所孕育的私生子。

- [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'pɒn] [ði:z] [tɜ:mz] [aɪ][held][maɪ] ['sɪti] ,
' And long upon these terms I held my city ,
- 和 长的 之上 这些 条款 我 握住 我的 城市 ,
“我长期以来一直按照这些条件守卫着我的城市。”

[tɪl] [ðʌs] [hi:; hi] - [gæn] [br'ɜ:ɪdʒ] [em 'i:] : “ [dʒent(ə)l][meɪd] ,
Till thus he ' gan besiege me : “ Gentle maid ,
直到 因此 他 - 甘 围攻 我 : “ 温和的 女佣 ,
直到他这样围攻我：“温柔的少女，

[hæv; həv][ɒv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋ] [ju:θ] [sʌm; səm] ['fi:lɪŋ] ['pɪti] ,
Have of my suffering youth some feeling pity ,
有 的 我的 痛苦 青年 一些 感觉 遗憾 ,
对饱受苦难的青春,我是否有些怜悯之心?

[ænd; ʌnd][bi:; bi][nɒt][ɒv; əv][maɪ]['həʊli] [vəʊz] [ə'freɪd] :
And be not of my holy vows afraid :
和 是 不是 的 我的 圣 誓言 害怕的 :
不要惧怕我的神圣誓言:

[ðæts] [tu:; tə][ji:; ji] [swɔ:n] , [tu:; tə] [nʌn] [wɒz; wəz]['evə(r)] [sed] ,
That's to ye sworn , to none was ever said ,
那就是 到 是的 宣誓 , 到 没有任何 曾是 曾经 说 ,
那句话是向你们这些发誓的人说的,从未向任何人说过。

[fɔ:(r); fə(r)] [fi:st] [ɒv; əv] [lʌv] [ai][hæv; həv] [bi:n] [kɔ:ld] ['ʌntə; 'ʌntu] ,
For feasts of love I have been call'd unto ,
为了 盛宴 的 爱 我 有 到过 被称为 到 ,
我被召唤去参加爱的盛宴,

[tɪl] [naʊ] [dɪd] [nɛə] [ɪn'vaɪt] , [nɔ:(r)]['nevə(r)] [wu:] . -
Till now did ne'er invite , nor never woo . '
直到 现在 做过 从未 邀请 , 也不 绝不 哇 . -
直到现在,我既未邀请,也未追求过。

" [ɔ:l][maɪ] [ə'fensɪz] [ðæt] [ə'brɔ:d] [ju:; jʊ] [si:]
" **All my offences that abroad you see**
" 全部 我的 罪行 那 国外 你 看
“我在国外犯下的所有罪行,你们都看到了。”

[ɑ:(r); ə(r)]['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] :
Are errors of the blood , none of the mind :
是 错误 的 这 血 , 没有任何 的 这 头脑 :
都是血统上的错误,而非思想上的错误:

[lʌv] [meɪd] [ðem; ðəm][nɒt] ; [wɪð] ['æktʃər] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ,
Love made them not ; with acture they may be ,
爱 制成 他们 不是 ; 和 结构 他们 可能 是 ,
爱情并非造就了他们;他们或许因爱而生。

[weə(r)] ['naɪðə(r)] ['pɑ:ti] [ɪz][nɔ:(r)] [tru:] [nɔ:(r)][kaɪnd] ,
Where neither party is nor true nor kind ,
在哪里 两者都不 派对 是 也不 真的 也不 种类 ,
当双方都不真诚也不善良时,

[ðeɪ] [sɔ:t] [ðeə(r)] [feɪm] [ðæt][səʊ][ðeə(r)] [feɪm] [dɪd][faɪnd] ,
They sought their shame that so their shame did find ,
他们 寻求 他们的 耻辱 那 所以 他们的 耻辱 做过 寻找 ,
他们寻求羞耻,结果羞耻确实找到了。

[ænd; ʌnd][səʊ] [mʌt] [les] [ɒv; əv] [feɪm] [ɪn][,em 'i:] [rɪ'meɪnz] ,
And so much less of shame in me remains ,
和 所以 很多 较少的 的 耻辱 在 我 遗迹 ,
我心中的羞耻感也随之减少了许多。

[baɪ] [haʊ] [mʌt] [ɒv; əv][,em 'i:][ðeə(r)] [rɪ'prəʊt] [kən'teɪnz] . -
By how much of me their reproach contains . '
经过 如何 很多 的 我 他们的 责备 包含 . -
他们的责备中究竟有多少是我造成的?

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ðæt] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [si:n] ,
" **Among the many that mine eyes have seen** ,
" 之中 这 许多 那 矿 眼睛 有 已见 ,
“在我亲眼所见的众多事物中,

[nɒt] [wʌn] [hu:z] [fleɪm] [maɪ] [hɑ:t] [səʊ] [mʌt] [æz; əz] [wɔ:m] ,
Not one whose flame my heart so much as warmed ;
不是 一 谁 火焰 我的 心 所以 很多 作为 温暖 ;
没有一个人的火焰曾温暖过我的心，

[ɔ:(r)][maɪ] [ə'fekʃn] [pʊt][tu:; tə][ti 'eɪtʃ] - [smɔ:lɪst] [ti:n] ,
Or my affection put to th ' smallest teen ,
或者 我的 感情 放 到 th - 最小 青少年 ;
或者，将我的爱献给最小的青少年，

[ɔ:(r)] ['eni] [ʊv; əv][maɪ] ['leʒə(r)] ['evə(r)] [tʃɑ:md] :
Or any of my leisures ever charmed :
或者 任何 的 我的 休闲 曾经 迷住了 :
或者我曾经享受过的任何休闲时光：

[hɑ:m] [hæv; həv][ai] [dʌn] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [nɛə] [wɒz; wəz] [hɑ:rmɪd] ;
Harm have I done to them , but ne'er was harmed ;
伤害 有 我 完毕 到 他们 , 但 从未 曾是 受到伤害 ;
我伤害了他们，但我自己却从未受到伤害；

[kept] [hɑ:ts] [ɪn] ['lɪvəri] , [bʌt; bət][maɪn] [əʊn] [wɒz; wəz] [fri:] ,
Kept hearts in liveries , but mine own was free ,
保留 心 在 涂装 , 但 矿 自己的 曾是 自由的 ,
他们的心被束缚在制服里，但我的心是自由的。

[ænd; ənd] - [kə'mɑ:ndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɒnəki] . -
And reign'd commanding in his monarchy . '
和 - 指挥 在 他的 君主制 . -
并在他的君主统治下行使王权。

“ [lɒk] [hɪə(r)] [wɒt] [t'ɪrɪbjʊ:ts] ['wu:ndɪd] ['fænsɪz] [sent][,em 'i:] ,
“ **Look here what tributes wounded fancies sent me** ,
“ 看 这里 什么 致敬 受伤 幻想 发送 我 ,
“看看这些受伤的幻想送给我的贡品吧，

[ʊv; əv][pælɪd] [pɜ:lz] [ænd; ənd] ['ru:bɪz] [red] [æz; əz] [blʌd] ,
Of pallid pearls and rubies red as blood ,
的 苍白 珍珠 和 红宝石 红色的 作为 血 ,
苍白的珍珠和鲜红如血的红宝石，

['fɪgjər] [ðæt] [ðeɪ] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ['laɪkwaɪz] [lent][,em 'i:]
Figuring that they their passions likewise lent me
计算 那 他们 他们的 激情 同样地 借出的 我
想到他们的热情也同样让我受益匪浅。

[ʊv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] [blʌʃ] , ['æptli] [ʌndə'stʊd]
Of grief and blushes , aptly understood
的 悲伤 和 脸红 , 恰当地 理解
悲伤与羞涩，恰如其分地表达了出来

[ɪn] ['blʌdləs] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] - [mu:d] ;
In bloodless white and the encrimson'd mood ;
在 无血 白色的 和 这 - 情绪 ;
在苍白无血的白色和绯红的情绪中；

[ɪ'fekts] [ʊv; əv][tərə(r)][ænd; ənd][diə(r)] ['mɒdəsti] ,
Effects of terror and dear modesty ,
效果 的 恐怖 和 亲爱的 谦逊 ,
恐怖和谦逊的影响

- [ɪn] [hɑ:ts] , [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] ['aʊtwədli] . -
Encamp'd in hearts , but fighting outwardly . '
- 在 心 , 但 斗争 向外 . -
心怀战意，却在外征战。

“ [ænd; ənd] , [ləʊ] ! [br'həʊld] [ðɪ:z] ['tælənts][ɒv; əv][ðeə(r)][heə(r)] ,
“ And , lo ! behold these talents of their hair ,
“ 和 , 洛 ! 看哪 这些 天赋 的 他们的 头发 ,
“瞧！ 看看他们头发的这些天赋，

[wɪð] ['twɪstɪd] ['met(ə)l] ['æməɾəsli] - ,
With twisted metal amorously empleach'd ,
和 扭曲 金属 深情地 - ,
扭曲的金属被深情地灌输，

[ai][hæv; həv] [rəsi:vd] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['sevrəl] [feə(r)] ,
I have receiv'd from many a several fair ,
我 有 已收到 从 许多 一个 一些 公平的 ,
我从许多不同的集市上收到了，

[ðeə(r)][kaɪnd] [ək'septəns] ['wi:pɪŋli] - ,
Their kind acceptance weepingly beseech'd ,
他们的 种类 验收 哭泣着 - ,
他们含泪恳求，欣然接受。

[wɪð] ['tɪ 'eɪt] - [ɒv; əv][feə(r)][dʒemz] - ,
With th ' annexions of fair gems enrich'd ,
和 th - 吞并 的 公平的 宝石 - ,
随着精美宝石的加入，

[ænd; ənd] [di:p] - - ['sɒnɪts] [ðæt][dɪd]['æmplɪfaɪ]
And deep - brain'd sonnets that did amplify
和 深的 - - 十四行诗 那 做过 放大
以及那些深奥的十四行诗， 它们确实放大了

[i:tʃ] [stoʊnz] [diə(r)]['neɪtʃə(r)] , [wɜ:θ] [ænd; ənd]['kwɒləti] . -
Each stone's dear nature , worth and quality : -
每个 石头的 亲爱的 自然 , 值得 和 质量 : -
每块石头都珍贵、有价值、有品质。

“ [ðə; ði] ['daɪmənd] , [waɪ] - [twɒz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][hɑ:d] ,
“ The diamond , why ' twas beautiful and hard ,
“ 这 钻石 , 为什么 - 那是 美丽的 和 难的 ,
“那颗钻石，为什么它既美丽又坚硬，

[weə'tu:] [hɪz; ɪz] - ['prɒpətɪz] [dɪd][tend] ,
Whereto his invis'd properties did tend ,
到哪里 他的 - 特性 做过 趋向 ,
他那些隐形的属性确实指向了那里，

[ðə; ði] [di:p] [gri:n] ['emərəld] , [ɪn] [hu:z] [freʃ] [rɪ'gɑ:d]
The deep green emerald , in whose fresh regard
这 深的 绿色的 翠 , 在 谁 新鲜的 看待
那颗深绿色的祖母绿，在它新鲜的注视下

[wi:k] [saɪts] [ðeə(r)] ['sɪkli] ['reɪdiəns] [du:; də][ə'mend] ;
Weak sights their sickly radiance do amend ;
虚弱的 景点 他们的 病弱的 辐射 做 修正 ;
虚弱的视力，他们病态的光芒确实有所改善；

[ðə; ði] ['hev(ə)n] - [hju:d] ['sæfaɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊp(ə)] [blend]
The heaven - hued sapphire and the opal blend
这 天堂 - 有色 蓝宝石 和 这 蛋白石 混合
天蓝色的蓝宝石和蛋白石的混合物

[wɪð] ['ɒbdʒɪkts]['mænɪfəʊld] ; [i:tʃ] ['sevrəl] [stəʊn] ,
With objects manifold ; each several stone ,
和 对象 歧管 ; 每个 一些 石头 ,
物体种类繁多；每个物体都由几块石头组成，

[wɪð] [wɪt] [wel] - [smaɪld] , [ɔ:(r)] [meɪd] [sʌm; səm] [məʊn] . -
With wit well blazon'd smil'd , or made some moan . '
和 有 出色地 - 微笑 , 或者 制成 一些 呻吟 . -

机智地微笑, 或者发出呻吟。

“ [ləʊ] , [ɔ:l] [ði:z] ['trəʊfɪz] [ɒv; əv] [ə'fekʃən] [hɒt] ,
“ **Lo , all these trophies of affections hot ,**
” 洛 , 全部 这些 奖杯 的 情感 热的 ,

“瞧, 这些炽热的爱意奖杯啊,

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] [səb'dju:d] [dɪ'zaɪr] [ðə; ði]['tendə(r)] ,
Of pensiv'd and subdued desires the tender ,
的 - 和 低沉的 欲望 这 投标 ,

沉思而压抑的欲望, 温柔的,

[ˈneɪtʃə(r)] [hæθ] - [em 'i:] [ðæt] [ai] [hɔ:d] [ðem; ðəm][nɒt] ,
Nature hath charg'd me that I hoard them not ,
自然 有 - 我 那 我 囤 他们 不是 ,

自然法则告诫我不要囤积它们。

[bʌt; bət] [ji:ld] [ðem; ðəm][ʌp] [weə(r)] [ai][maɪ'self][mʌst; məst]['rendə(r)] ,
But yield them up where I myself must render ,
但 屈服 他们 向上 在哪里 我 我 必须 使成为 ,

但我要亲自去交付他们,

[ðæt] [ɪz] , [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]['bɪtər'rendər] :
That is , to you , my origin and ender :
那 是 , 到 你 , 我的 起源 和 终结者 :

也就是说, 对你而言, 你是我一切的起源和终结:

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ɒv; əv] [fɔ:s] [mʌst; məst][jɔ:(r); jə(r)][ɔb'leɪʃən, əu-][bi:; bi] ,
For these of force must your oblations be ,
为了 这些 的 力量 必须 你的 祭品 是 ,

对于这些武力, 你们的祭品必须是:

[sɪns] [ai][ðeə(r)]['ɔ:ltə(r)] , [ju:; jʊ] ['empə,tron] [em 'i:] . -
Since I their altar , you empatron me . '
自从 我 他们的 坛 , 你 庇护人 我 . -

既然我供奉了他们的祭坛, 你们就庇护我吧。

“ [əʊ] [ðen] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ðæt] ['freɪzls] [hænd] ,
“ **O then advance of yours that phraseless hand ,**
” 哦 然后 进步 的 你的 那 无言 手 ,

“哦, 那就伸出你那无言的手吧,

[hu:z] [waɪt] [weɪs] [daʊn] [ðə; ði]['eəri] [skeɪl] [ɒv; əv] [preɪz] ;
Whose white weighs down the airy scale of praise ;
谁 白色的 重量 向下 这 轻盈的 规模 的 称赞 ;

他的白色压低了轻盈的赞美天平;

[teɪk] [ɔ:l] [ði:z] ['sɪmɪlɪz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][əʊn] [kə'mɑ:nd] ,
Take all these similes to your own command ,
拿 全部 这些 明喻 到 你的 自己的 命令 ,

将这些比喻全部运用到你的生活中吧。

[ˈhæləʊd] [wɪð] [saɪz] [ðæt] ['bɜ:nɪŋ] [lʌŋz] [dɪd] [reɪz] :
Hallowed with sighs that burning lungs did raise :
神圣的 和 叹息 那 燃烧 肺 做过 增加 :

肺部灼痛, 发出阵阵叹息:

[wɒt] [em 'i:] , [jɔ:(r); jə(r)][ˈmɪnɪstə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [əu'bei] ,
What me , your minister for you , obeys ,
什么 我 , 你的 部长 为了 你 , 服从 ,

我, 你们的牧师, 服从你们的命令。

[wɜ:ks] ['ʌndə(r)][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dit] ['kɒmz]
Works under you ; and to your audit comes
作品 在下面 你 ； 和 到 你的 审计 来

在你手下工作；并且接受你的审计

[ðeə(r)][dɪ'strækt] ['pɑ:slz] [ɪn][kəm'baɪnd] [sʌmz] . -
Their distract parcels in combined sums . '
他们的 转移 包裹 在 合并 总和 . -

他们的分散注意力包裹的总金额。

“ [ləʊ] , [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz][sent][,em 'i:][frɒm; frəm][ə; eɪ][nʌn] ,
“ **Lo , this device was sent me from a nun ,**
” 洛 , 这 设备 曾是 发送 我 从 一个 尼姑 ,
“瞧，这东西是一位修女寄给我的。”

[ɔ:(r)]['sɪstə(r)]['sæŋktɪfaɪd][ɒv; əv][h'əʊliəst] [nəʊt] ,
Or sister sanctified of holiest note ,
或者 姐姐 圣化 的 最神圣的 笔记 ,

或者，圣洁的姐妹，

[wɪtʃ] [leɪt] [hɜ:(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l][su:t][ɪn] [kɔ:t] [dɪd] [ʃʌn] ,
Which late her noble suit in court did shun ,
哪个 晚的 她 高贵 套装 在 法庭 做过 回避 ,

后来她确实回避了法庭上那场高贵的诉讼。

[hu:z] [rer] ['hævɪŋz] [meɪd] [ðə; ði] ['blɒsəmz] [dəʊt] ;
Whose rarest havings made the blossoms dote ;
谁 最稀有 拥有 制成 这 花朵 宠爱 ;

祂最珍贵的特质令花朵倾倒；

[fɔ:(r); fə(r)][,fi:; ji][wɒz; wəz] [sɔ:t] [baɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪst] [kəʊt] ,
For she was sought by spirits of richest coat ,
为了 她 曾是 寻求 经过 烈酒 的 最富有的 外套 ,

因为她被拥有最华丽外衣的精灵们所追寻，

[bʌt; bət] [kept] [kəʊld] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][dɪd] [ðens] [rɪ'mu:v]
But kept cold distance , and did thence remove
但 保留 寒冷的 距离 , 和 做过 因此 消除

但始终保持冷淡的距离，然后便离开了。

[tu:; tə][spend] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ɪ'tɜ:n(ə)l] [lʌv] . -
To spend her living in eternal love . '
到 花费 她 活的 在 永恒 爱 . -

让她在永恒的爱中度过余生。

“ [bʌt; bət][əʊ] , [maɪ] [swi:t] , [wɒt] ['leɪbə(r)][ɪznt][tu:; tə] [li:v]
“ **But O , my sweet , what labour is't to leave**
” 但 哦 , 我的 甜的 , 什么 劳动 不是 到 离开

“但是，哦，我的爱人，离开这里，又有什么苦头呢？”

[ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] , - [wɒt] [nɒt] [straɪvz] ,
The thing we have not , mast'ring what not strives ,
这 事物 我们 有 不是 , - 什么 不是 努力 ,

我们所没有的，就是努力追求却未能掌握的东西。

['pleɪnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [dɪd][nəʊ] [fɔ:m] [rɪ'si:v] ,
Planing the place which did no form receive ,
规划 这 地方 哪个 做过 不 形式 收到 ,

规划这个没有收到任何形式的通知的地方，

['pleɪɪŋ] ['peɪf(ə)nt] [spɔ:ts] [ɪn] [ʌŋkən'streɪnd] [dʒaɪv] ,
Playing patient sports in unconstrained gyves ,
玩耍 病人 运动的 在 不受约束的 手铐 ,

穿着宽松的球鞋进行耐心运动，

[ʃiː, ʃi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪm] [səʊ][tuː; tə] [hɜː'self] [kən'traɪv] ,
She that her fame so to herself contrives ,
她 那 她 名声 所以 到 她自己 精心策划 ,
她如此精心策划自己的名声,

[ðə; ði][skɑːrɜ][ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] - - [baɪ][ðə; ði] [flaɪt] ,
The scars of battle ' scapeth by the flight ,
这 疤痕 的 战斗 - - 经过 这 航班 ,
逃亡途中，战争的伤痕得以幸免。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæbsəns] [ˈvæliənt] , [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] . -
And makes her absence valiant , not her might . '
和 制作 她 缺席 英勇 , 不是 她 可能 . -
这使得她的缺席显得英勇，而非她的强大。

“ [əʊ][ˈpɑːd(ə)n][,em 'iː] , [ɪn] [ðæt] [maɪ] [bəʊst] [ɪz] [truː] ,
“ **O pardon me , in that my boast is true ,**
” 哦 赦免 我 , 在 那 我的 夸 是 真的 ,
请原谅我，我的夸口所言属实。

[ðə; ði][ˈæksɪdənt] [wɪtʃ] [brɔːt] [,em 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
The accident which brought me to her eye ,
这 事故 哪个 带来 我 到 她 眼睛 ,
那场意外让我看到了她的眼睛，

[əˈpɒn][ðə; ði][ˈməʊmənt][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [fɔːs] [səb'djuː] ,
Upon the moment did her force subdue ,
之上 这 片刻 做过 她 力量 征服 ,
她的力量随即压制住了她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ðə; ði][keɪdʒd][ˈklɔɪstə(r)][flaɪ] :
And now she would the caged cloister fly :
和 现在 她 会 这 笼中 修道院 飞 :
现在她要从被囚禁的修道院中飞翔：

[rɪˈlɪdʒəs] [lʌv] [pʊt] [aʊt] [rɪˈlɪdʒənz] [aɪ] :
Religious love put out religion's eye :
宗教 爱 放 出去 宗教的 眼睛 :
宗教之爱使宗教失明：

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtemptɪd] [wʊd] [ʃiː, ʃi][biː; bi] - ,
Not to be tempted would she be immur'd ,
不是 到 是 受诱惑 会 她 是 - ,
为了不被诱惑，她将被囚禁。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [tempt] [ɔːl] , [ˈlɪbəti] - . -
And now to tempt all , liberty procur'd . '
和 现在 到 诱惑 全部 , 自由 - . -
现在，为了诱惑所有人，自由已经获得。

“ [haʊ] [ˈmɑːti] [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [əʊ][hɪə(r)][,em 'iː] [tel] !
“ **How mighty then you are , O hear me tell !**
” 如何 强大的 然后 你 是 , 哦 听到 我 告诉 !
“那么你是多么强大啊，请听我说！ ”

[ðə; ði][ˈbrəʊkən]['buzəm] [ðæt] [tuː; tə][,em 'iː] [brɪˈlɒŋ]
The broken bosoms that to me belong
这 破碎的 胸部 那 到 我 属于
破碎的胸膛，对我来说，属于

[hæv; həv] [ˈemptɪd] [ɔːl][ðeə(r)] [ˈfaʊntɪnz] [ɪn][maɪ] [wel] ,
Have emptied all their fountains in my well ,
有 清空 全部 他们的 喷泉 在 我的 出色地 ,
他们把所有的喷泉水都倒进了我的井里，

[ænd; ənd][maɪn][ai][pɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)]['əʊ](ə)n][ɔ:l] [ə'mʌŋ] :
And mine I pour your ocean all among :
和 矿 我 倒 你的 海洋 全部 之中 :

而我的，我将你的海洋倾注其中：

[ai] [strɒŋ] ['or] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['or] [em 'i:] ['bi:ɪŋ] [strɒŋ] ,
I strong o'er them , and you o'er me being strong ,
我 强的 超过 他们 , 和 你 超过 我 存在 强的 ,

我比他们强大，而你比我强大，

[mʌst; məst][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['vɪktəri] [ju: 'es][ɔ:l][kən'dʒest] ,
Must for your victory us all congest ,

为了你的胜利，我们必须团结一致，

[æz; əz] ['kɒmpaʊnd] [lʌv] [tu:; tə] ['fɪzɪk] [jɔ:(r); jə(r)][kəʊld] [breɪst] . -
As compound love to physic your cold breast . '
作为 化合物 爱 到 物理学 你的 寒冷的 胸部 . -

如同复合的爱抚慰你冰冷的胸膛。

“ [maɪ] [pɑ:ts] [hæd; həd][paʊər][tu:; tə] [tʃɑ:m] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [nʌn] ,
“ **My parts had pow'r to charm a sacred nun ,**
” 我的 部分 有 力量 到 魅力 一个 神圣 尼姑 ,

“我的身体部位拥有魅惑圣洁修女的力量，

[hu:] , - [ænd; ənd]['daiət] [ɪn] [greɪs] ,
Who , disciplin'd and dieted in grace ,
WHO , - 和 节食 在 优雅 ,

谁，在恩典中自律节制，

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ðeɪ] - [brɪ'gʌn] ,
Believ'd her eyes when they t'assail begun ,
相信 她 眼睛 什么时候 他们 - 开始 ,

当袭击开始时，她相信了自己的眼睛。

[ɔ:l] [vaʊz] [ænd; ənd] [kɒnsɪ'kreɪʃn] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] .
All vows and consecrations giving place .
全部 誓言 和 祝圣 给予 地方 .

所有誓言和奉献仪式均已举行。

[əʊ][məʊst] [pə'ten](ə)l] [lʌv] !
O most potential love !
哦 最多 潜在的 爱 !

哦，最有可能的爱！

[vaʊ] , [bɒnd] , [nɔ:(r)] [speɪs] ,
Vow , bond , nor space ,
发誓 , 纽带 , 也不 空间 ,

誓言、纽带，以及空间

[ɪn] [ði:] [hæθ] ['naɪðə(r)] [stɪŋ] , [nɒt] , [nɔ:(r)][kən'faɪn] ,
In thee hath neither sting , knot , nor confine ,
在 你 有 两者都不 蜚 结 , 也不 局限 ,

你身上既无毒刺，也无束缚，更无限制。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɑ:t] [ɔ:l][ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [els] [ɑ:(r); ə(r)] [ðaɪn] . -
For thou art all and all things else are thine . '
为了 你 艺术 全部 和 全部 事物 别的 是 你的 . -

因为你就是一切，万物皆属于你。

“ [wen] [ðəʊ] [ɪm'pres] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'septs] [wɜ:θ]
“ **When thou impresseth , what are precepts worth**
” 什么时候 你 印象最深刻 , 什么 是 戒律 值得

当你印象深刻时，教诲的价值又是什么呢？

[ɒv; əv] [steɪl] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ?
Of stale example ?
的 陈旧 例子 ?

过时的例子？

[wen] [ðəʊ] [wɪlt] [ɪn'fleɪm] ,
When thou wilt inflame ,
什么时候 你 枯萎 发炎 ,

当你想要点燃火焰时，

[haʊ] ['kəʊldli] [ðəʊz] [[ɪm'pedɪmənts]][stænd] [fɔ:θ] ,
How coldly those impediments stand forth ,
如何 冷冷地 那些 障碍 站立 前进 ,

这些障碍是多么冷酷无情地摆在那里啊！

[ɒv; əv] [welθ] , [ɒv; əv]['fɪliəl][fɪə(r)] , [lɔ:] , ['kɪndrəd] , [feɪm] !
Of wealth , of filial fear , law , kindred , fame !
的 财富 , 的 孝 害怕 , 法律 , 亲属 , 名声 !

财富、孝道、法律、亲属、名望！

['lʌvz] [ɑ:mz][ɑ:(r); ə(r)] [pi:s] , - [genst] [ru:l] , - [genst] [sens] , - [genst] [ʃeɪm] ,
Love's arms are peace , ' gainst rule , ' gainst sense , ' gainst shame ,
爱的 武器 是 和平 , - 对抗 规则 , - 对抗 感觉 , - 对抗 耻辱 ,

爱的臂膀是和平，它反对规则，反对理性，反对羞耻。

[ænd; ənd] ['swi:tən] , [ɪn][ðə; ði] [pæŋ] [,aɪ 'ti:] [beəz] ,
And sweetens , in the suff'ring pangs it bears ,
和 甜味剂 , 在 这 痛苦 疼痛 它 熊 ,

在承受痛苦的煎熬中，它反而变得甜蜜起来。

[ðə; ði]['æləʊz][ɒv; əv][ɔ:l] ['fɔ:sɪz] , [ʃɒks] [ænd; ənd] [fɪəz] . -
The aloes of all forces , shocks and fears . '
这 芦荟 的 全部 力量 , 冲击 和 恐惧 . -

芦荟能抵御一切力量、冲击和恐惧。

“ [naʊ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [hɑ:ts] [ðæt][du:; də][ɒn][maɪn] [drɪ'pend] ,
“ **Now all these hearts that do on mine depend ,**
” 现在 全部 这些 心 那 做 在 矿 依赖 ,

“现在所有这些依靠我的心，

['fi:lɪŋ] [,aɪ 'ti:] [breɪk] , [wɪð] ['bli:dɪŋ] [grəʊnz] [ðeɪ] [paɪn] ,
Feeling it break , with bleeding groans they pine ,
感觉 它 休息 , 和 出血 呻吟 他们 松树 ,

感觉它即将破碎，他们发出痛苦的呻吟，渴望着。

[ænd; ənd] ['sʌplɪkənt] [ðeə(r)] [saɪz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ɪk'stend] ,
And supplicant their sighs to your extend ,
和 祈求者 他们的 叹息 到 你的 延长 ,

他们向你发出恳求的叹息，

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] - [ðæt] [ju:; jʊ] [merk] - [genst] [maɪn] ,
To leave the batt'ry that you make ' gainst mine ,
到 离开 这 - 那 你 制作 - 对抗 矿 ,

离开你针对我所构筑的防御工事，

['lendiŋ] [sɒft] ['ɔ:diəns] [tu:; tə][maɪ] [swi:t] [drɪ'zeɪn] ,
Lending soft audience to my sweet design ,
贷款 柔软的 观众 到 我的 甜的 设计 ,

为我甜美的设计带来柔和的受众，

[ænd; ənd] ['kri:dənt] [səʊl] [tu:; tə] [ðæt] [strɒŋ] - ['bɒndɪd] [əʊθ] ,
And credent soul to that strong - bonded oath ,
和 信使 灵魂 到 那 强的 - 粘合 誓言 ,

以及对那份牢固誓言的虔诚灵魂，

[ðæt] [fæl; ʃəl][prɪfɜ:(r)][ænd; ənd] [ʌndə'teɪk] [maɪ][trəʊθ] . "

That shall prefer and undertake my troth . "
那 将 更喜欢 和 承担 我的 誓言 . "

那人将更愿意接受我的誓言。

- [ðɪs] [sed] , [hɪz; ɪz] - [aɪz] [hi:; hi][dɪd] [dɪs'maʊnt] ,
' This said , his wat'ry eyes he did dismount ,
- 这 说 , 他的 - 眼睛 他 做过 下马 ,

说完，他泪眼婆娑地下了马。

[hu:z] [saɪts] [tɪl] [ðen] [wɜ:(r); wə(r)] - [ɒn][maɪ] [feɪs] ;
Whose sights till then were levell'd on my face ;
谁 景点 直到 然后 是 - 在 我的 脸 ;

此前，他们的目光一直都集中在我的脸上；

[i:tʃ] [tʃi:k] [ə; eɪ][rɪvə(r)] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [faʊnt]
Each cheek a river running from a fount
每个 脸颊 一个 河 跑步 从 一个 喷泉

每侧脸颊都像一条从泉眼流出的河流

[wɪð] ['braɪnɪʃ] ['kʌrənt] ['daʊnwəd] [fləʊd] [ə'peɪs] .
With brinish current downward flowed apace .
和 盐水浸泡 当前的 向下 流动 迅速 .

咸水顺着水流迅速向下流淌。

[əʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] [geɪv] [greɪs] !
O how the channel to the stream gave grace !
哦 如何 这 渠道 到 这 溪流 给予 优雅 !

哦，通往溪流的渠道是多么慷慨！

[hu:] , - [wɪð] ['krɪst(ə)l] [geɪt] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['rəʊzɪz]
Who , glaz'd with crystal gate the glowing roses
WHO , - 和 水晶 门 这 发光 玫瑰

谁，用水晶门映照着闪耀的玫瑰

[ðæt] [fleɪm] [θru:] ['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][hju:] [ɪn'kləʊz] .
That flame through water which their hue encloses .
那 火焰 通过 水 哪个 他们的 色调 包含 .

那火焰穿透水面，映照出它们绚丽的色彩。

- [əʊ][fɑ:ðə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑ:ft] [laɪz]
' O father , what a hell of witchcraft lies
- 哦 父亲 , 什么 一个 地狱 的 巫术 谎言

“哦，父亲，这巫术谎言真是太可怕了。”

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ɔ:b] [ɒv; əv][wʌn][pə'tɪkjələ(r)][teə(r); trə] !
In the small orb of one particular tear !
在 这 小的 球体 的 一 特别的 撕 !

在一滴特别的眼泪的小小球体里！

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnʌn'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz]
But with the inundation of the eyes
但 和 这 洪水 的 这 眼睛

但随着眼睛的涌入

[wɒt] ['rɒki] [hɑ:t] [tu:; tə]['wɔ:tə(r)] [wɪl] [nɒt][weə(r)] ?
What rocky heart to water will not wear ?
什么 岩石 心 到 水 将要 不是 穿 ?

哪颗坚硬的心不会被水冲刷？

[wɒt] [brɛst] [səʊ][kəʊld] [ðæt] [ɪz][nɒt] [wɔ:m] [hɪə(r)] ?
What breast so cold that is not warmed here ?
什么 胸部 所以 寒冷的 那 是 不是 温暖 这里 ?

哪有如此冰冷的胸膛，不在这里温暖？

[əʊ][kleft] [ɪ'fekt] ！
O cleft effect ！
哦 裂 影响 ！

哦，裂缝效应！

[kəʊld] ['mɒdəsti] ， [hɒt] [rɒθ] ，
Cold modesty ， **hot wrath** ；
寒冷的 谦逊 ， 热的 愤怒 ；

冷漠的谦逊，炽热的愤怒，

[bəʊθ][ˈfaɪə(r)][frɒm; frəm] [hens] [ænd; ənd] [tʃɪl] [hæθ] ．
Both fire from hence and chill extincture hath ．
两个都 火 从 因此 和 寒意 灭绝 有 ．

既有来自此处的火焰，也有来自此处的寒冷灭绝。

- [fɔː(r); fə(r)][ləʊ] ， [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ， [bʌt; bət][æn; ən][ɑːt][ɒv; əv][kraːft] ，
' **For lo** ， **his passion** ， **but an art of craft** ；
- 为了 洛 ， 他的 热情 ， 但 一个 艺术 的 工艺 ；

“看哪，他的热情，不过是一门技艺罢了。”

[ˈiːv(ə)n][ðəə(r)] [maɪ][ˈriːz(ə)n][ˈɪntuː] [tɪəz] ；
Even there resolv'd my reason into tears ；
甚至 那里 已解决 我的 原因 进入 眼泪 ；

即使在那里，我的理智也化作了泪水；

[ðəə(r)] [maɪ] [waɪt] [stəʊl][ɒv; əv] [ˈtʃæstəti] [aɪ] - ，
There my white stole of chastity I daff'd ；
那里 我的 白色的 偷窃 的 贞洁 我 - ；

在那里，我褪去了象征贞洁的白色披肩。

[ʃʊk] [ɒf] [maɪ][ˈsəʊbə(r)] [gɑːdz] ， [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] [fɪəz] ，
Shook off my sober guards ， **and civil fears** ；
震惊 离开 我的 清醒 守卫 ， 和 民用 恐惧 ；

摆脱了清醒时的防备和世俗的恐惧，

[əˈpiə(r)] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi][tuː; tə][,em 'iː] [əˈpiəz] ，
Appear to him as he to me appears ；
出现 到 他 作为 他 到 我 出现 ；

在他面前，就像他在我面前一样。

[ɔːl] ['meltɪŋ] ， [ðəʊ] [ˈaʊə(r)][drɒps] [ðɪs] - [bɔː(r)] ；
All melting ， **though our drops this diff'rence bore** ；
全部 融化 ， 尽管 我们的 滴 这 - 钻孔 ；

一切都在融化，尽管我们的水滴造成了这种差异：

[hɪz; ɪz] [ˈpɔɪzənd] [,em 'iː] ， [ænd; ənd][maɪn][dɪd][hɪm] [rɪ'stɔː(r)] ．
His poison'd me ， **and mine did him restore** ．
他的 中毒 我 ， 和 矿 做过 他 恢复 ．

他毒害了我，而我的毒害又让他恢复了健康。

- [ɪn][hɪm][ə; eɪ] [ˈplenɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˈsʌt(ə)l] [ˈmætə(r)] ，
' **In him a plenitude of subtle matter** ；
- 在 他 一个 丰富 的 微妙的 事情 ；

“他身上蕴藏着丰富的微妙物质，

[əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈkɔːtəl] ， [ɔːl] [streɪndʒ] [fɔːmz] [rɪˈsiːvz] ，
Applied to cautels ， **all strange forms receives** ；
应用 到 考特尔斯 ， 全部 奇怪的 表格 接收 ；

应用于考特尔斯，所有奇怪的形式都会接受，

[ɒv; əv] [ˈbɜːnɪŋ] [blʌʃ] ， [ɔː(r)][ɒv; əv] [ˈwiːpɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] ，
Of burning blushes ， **or of weeping water** ；
的 燃烧 脸红 ， 或者 的 哭泣 水 ；

灼热的羞红，或是哭泣的水，

[ɔ:(r)] [swu:n] [ˈpeɪlnəs] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [teɪks] [ænd; ənd] [li:vz] ,
Or swooning paleness ; and he takes and leaves ,
或者 晕倒 苍白 ; 和 他 需要 和 树叶 ;
或者脸色苍白得近乎昏厥；然后他拿走又离开，

[ɪn] [ˈi:ðərz] [ˈæptnəs] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [best] [diˈsi:v] ,
In either's aptness , as it best deceives ,
在 两者皆可 恰当性 , 作为 它 最好的 欺骗 ,
无论哪种方式，都极易造成欺骗。

[tu:; tə] [blʌʃ] [æt; ət] [ˈspi:tʃɪz] [ræŋk] , [tu:; tə] [wi:p] [æt; ət][wəu] ,
To blush at speeches rank , to weep at woes ,
到 脸红 在 演讲 秩 , 到 哭泣 在 烦恼 ;
因粗俗的言辞而脸红，因悲伤而哭泣，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [tɜ:n] [waɪt] [ænd; ənd] [swu:n] [æt; ət][ˈtrædʒɪk] [ʃəʊz] .
Or to turn white and swoon at tragic shows .
或者 到 转动 白色的 和 昏厥 在 悲惨 演出 .
或者在悲剧演出中脸色苍白，晕倒在地。

- [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [hɑ:t] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlev(ə)l] [keɪm]
' That not a heart which in his level came
- 那 不是 一个 心 哪个 在 他的 等级 来了
“那不是一颗在他这种水平上出现的心。”

[kʊd; kəd] - [skeɪp] [ðə; ði][heɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:l] - [ˈhɜ:tiŋ] [eɪm] ,
Could ' scape the hail of his all - hurting aim ,
可以 - 逃脱 这 冰雹 的 他的 全部 - 受伤 目的 ;
或许能躲过他那致命一击的冰雹，

[ˈʃəʊɪŋ] [feə(r)][ˈneɪtʃ(ə(r))ɪz][bəʊθ][kaɪnd][ænd; ənd] [teɪm] ;
Showing fair nature is both kind and tame ;
显示 公平的 自然 是 两个都 种类 和 驯服 ;
展现公平的本性既仁慈又温顺；

[ænd; ənd] - [ɪn][ðem; ðəm] , [dɪd][wɪn] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [meɪm] .
And veil'd in them , did win whom he would maim .
和 - 在 他们 , 做过 赢 谁 他 会 残害 .
他披着斗篷，赢得了他想要伤害的人。

[əˈgenst] [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [ɪkˈskleɪm] ;
Against the thing he sought he would exclaim ;
反对 这 事物 他 寻求 他 会 惊叹 ;
他会高声反对他所追求的东西；

[wen] [hi:; hi][məʊst] [bɜ:nd] [ɪn] [hɑ:t] - [wɪft] [ˈlʌkʃəri] ,
When he most burned in heart - wish'd luxury ,
什么时候 他 最多 烧伤 在 心 - 希望 奢华 ,
当他最渴望享受梦寐以求的奢华时，

[hi:; hi] [pri:tʃd] [pʃʊə(r)][meɪd] , [ænd; ənd] [preɪzd] [kəʊld] [ˈtʃæstəti] .
He preach'd pure maid , and prais'd cold chastity .
他 布道 纯的 女佣 , 和 赞扬 寒冷的 贞洁 .
他宣扬纯洁的少女，赞美冷漠的贞洁。

- [ðʌs] [ˈmiəli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgɑ:mənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪs] ,
' Thus merely with the garment of a grace ,
- 因此 仅仅 和 这 服装 的 一个 优雅 ,
因此，仅仅披上恩典的外衣，

[ðə; ði][ˈneɪkɪd][ænd; ənd] [kənˈsi:lɪd] [fi:nd] [hi:; hi] [kʌvəd] ,
The naked and concealed fiend he cover'd ,
这 裸 和 暗 恶魔 他 覆盖 ,
他掩盖了那个赤裸裸、隐藏起来的恶魔，

[ðæt] - [geɪv] [ðə; ði] ['temptə(r)] [pleɪs] ,
That th'unexperient gave the tempter place ,
那 给予 这 诱惑者 地方 ,
那缺乏经验的人给了诱惑者机会,

[wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃerəbɪn] , [ə'bvʌv] [ðem; ðəm] - .
Which , like a cherubin , above them hover'd .
哪个 , 喜欢 一个 丘比特 , 多于 他们 - .
它们像小天使一样, 悬停在他们上方。

[hu:] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] , [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [səʊ] - ?
Who , young and simple , would not be so lover'd ?
WHO , 年轻的 和 简单的 , 会 不是 是 所以 - ?
谁, 一个年轻单纯的人, 不会渴望被爱呢?

[eɪ] [em 'i:] !
Ay me !
哎 我 !
哎呀, 是我!

[aɪ] [fel] , [ænd; ənd] [jet] [du:; də] ['kwɛstʃən] [meɪk]
I fell , and yet do question make
我 跌倒 , 和 然而 做 问题 制作
我摔倒了, 但还是要问:

[wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪk] .
What I should do again for such a sake .
什么 我 应该 做 再次 为了 这样的 一个 清酒 .
为了这样的目的, 我应该再做一次吗?

- [əʊ] , [ðæt] [ɪn'fektɪd] ['mɔɪstʃə(r)] [bʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
' O , that infected moisture of his eye ,
- 哦 , 那 已感染 水分 的 他的 眼睛 ,
“哦, 他眼中那感染的泪水……”

[əʊ] , [ðæt] [fɔ:ls] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [səʊ] - !
O , that false fire which in his cheek so glow'd !
哦 , 那 错误的 火 哪个 在 他的 脸颊 所以 - !
哦, 他脸颊上那虚假的火焰啊!

[əʊ] , [ðæt] [fɔ:rkɪt] ['θʌndə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [dɪd] [flaɪ] ,
O , that forc'd thunder from his heart did fly ,
哦 , 那 被迫 雷 从 他的 心 做过 飞 ,
哦, 那来自他内心深处的雷霆之声, 真的飞了出去!

[əʊ] , [ðæt] [sæd] [breθ] [hɪz; ɪz] ['spʌndʒɪ] [lʌŋz] ,
O , that sad breath his spongy lungs bestow'd ,
哦 , 那 伤心 气息 他的 海绵状的 肺 授予 ,
哦, 他那海绵状肺腑所吐出的那悲伤的气息,

[əʊ] , [ɔ:l] [ðæt] ['bɒrəʊd] ['məʊʃn] , ['si:mɪŋ] [əʊd] ,
O , all that borrowed motion , seeming owed ,
哦 , 全部 那 借来的 运动 , 似乎 欠款 ,
哦, 所有那些借来的举动, 似乎都是应得的,

[wʊd] [jet] [ə'gen] [brɪ'treɪ] [ðə; ði] [fɔ:(r)] - [brɪ'treɪd] ,
Would yet again betray the fore - betrayed ,
会 然而 再次 背叛 这 前 - 背叛 ,
还会再次背叛那些曾经背叛过的人,

[ænd; ənd] [nju:] [pə'vɜ:t] [ə; eɪ] ['rekənsaɪld] [meɪd] . -
And new pervert a reconciled maid . '
和 新的 变态 一个 和解 女佣 . -
还有一个新来的变态, 一个和解的女仆。

听书破万卷

开口如有神

